

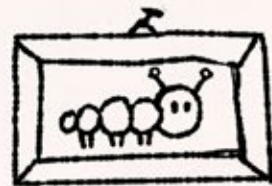


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

U-Egbert Uphendukela Bomvu



Philipp Winterberg

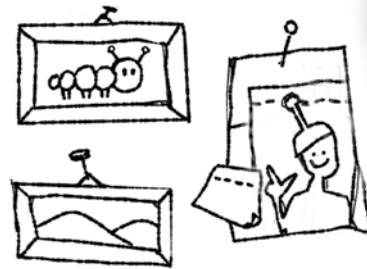
EGBERT WIRD ROT

U-Egbert Uphendukela Bomvu

Philipp Winterberg

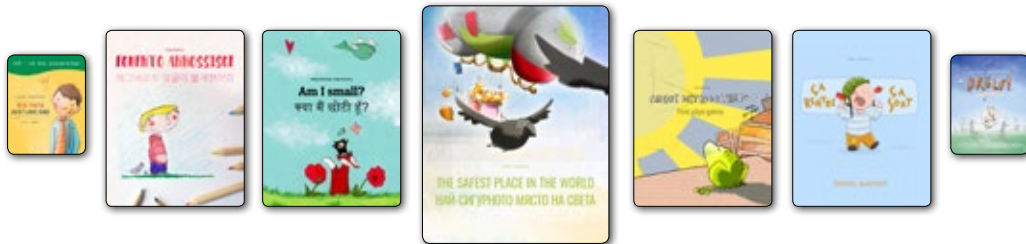
EGBERT WIRD ROT

U-Egbert Uphendukela Bomvu



Zulu (isiZulu)
German (Deutsch)

Translation (Zulu): Nceba Madikizela and OHT Team
Text (German): Philipp Winterberg

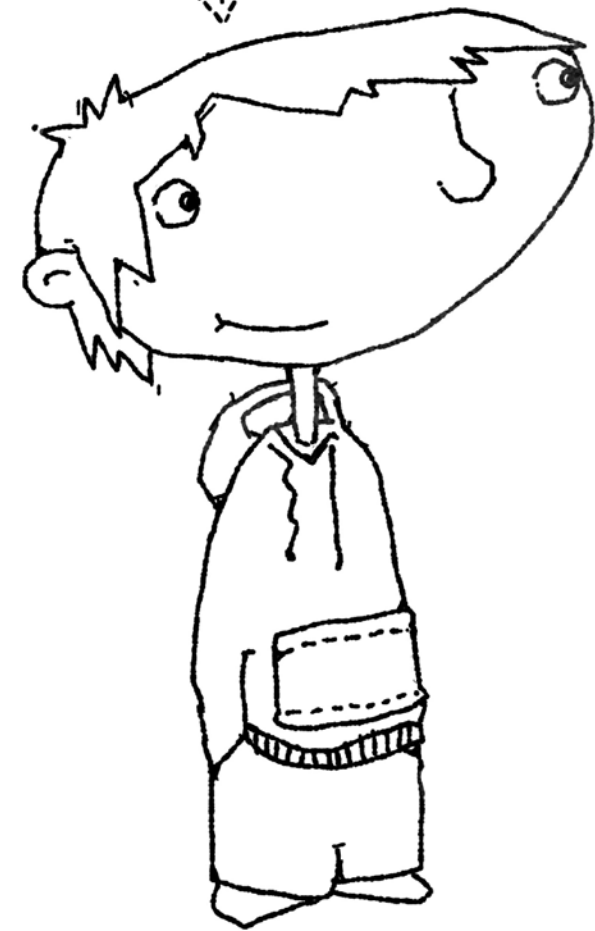


www.philippwinterberg.com



Lona ngu-Egbert.
Das ist Egbert.

Ngingu-Egbert.
Ich bin Egbert.





U-Egbert uthanda izinto eziluhlaza.
Ikakhulu ama-emeralds
nama-dragons.

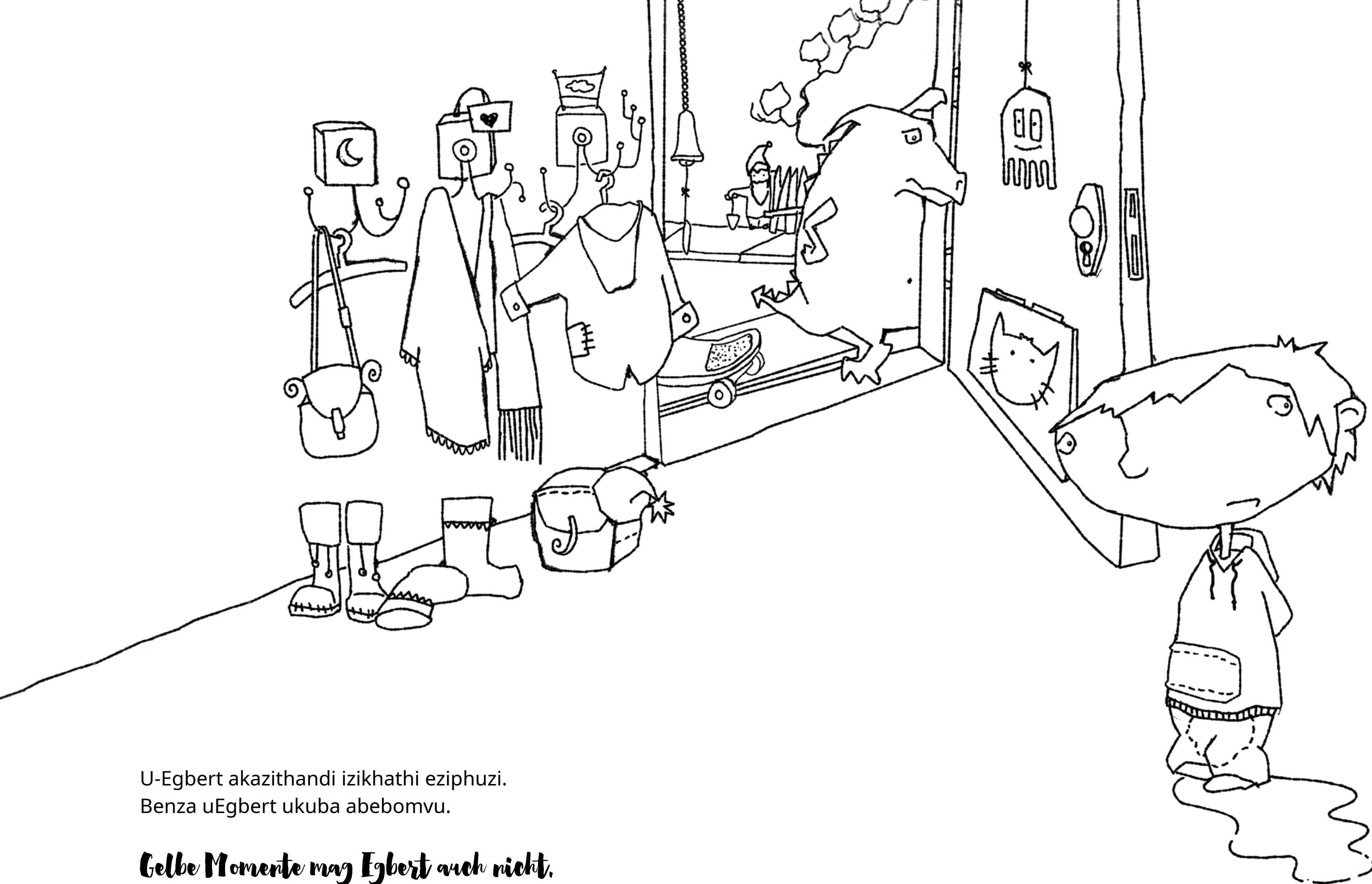
Egbert *liebt grüne Sachen,*
Besonders Smaragde
und Drachen.

U-Egbert akawathandi amaphupho aphuzi.

Gelbe Träume mag Egbert nicht.







U-Egbert akazithandi izikhathi eziphuzi.
Benza uEgbert ukuba abebomvu.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht,
Da wird Egbert rot.*



NguManfred lo.

Das ist Manfred.





LIEBERT! LIEBERT!
U-EGBERT YINGANE!

**PIPIBERT! PIPBERT!
EGBERT IST
EIN BABY!**

Lapho uManfred eshubile, u-Egbert naye uphenduka bomvu.
Kuthukuthele kakhulu futhi kubomvu.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.
Sehr wütend und rot.*



Simungulu Meanfred!
Ngifisa sengathi ngabe nginomshini
we-chamela-ibhulukwe-lakho!

Blöder Motzfred!
Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!



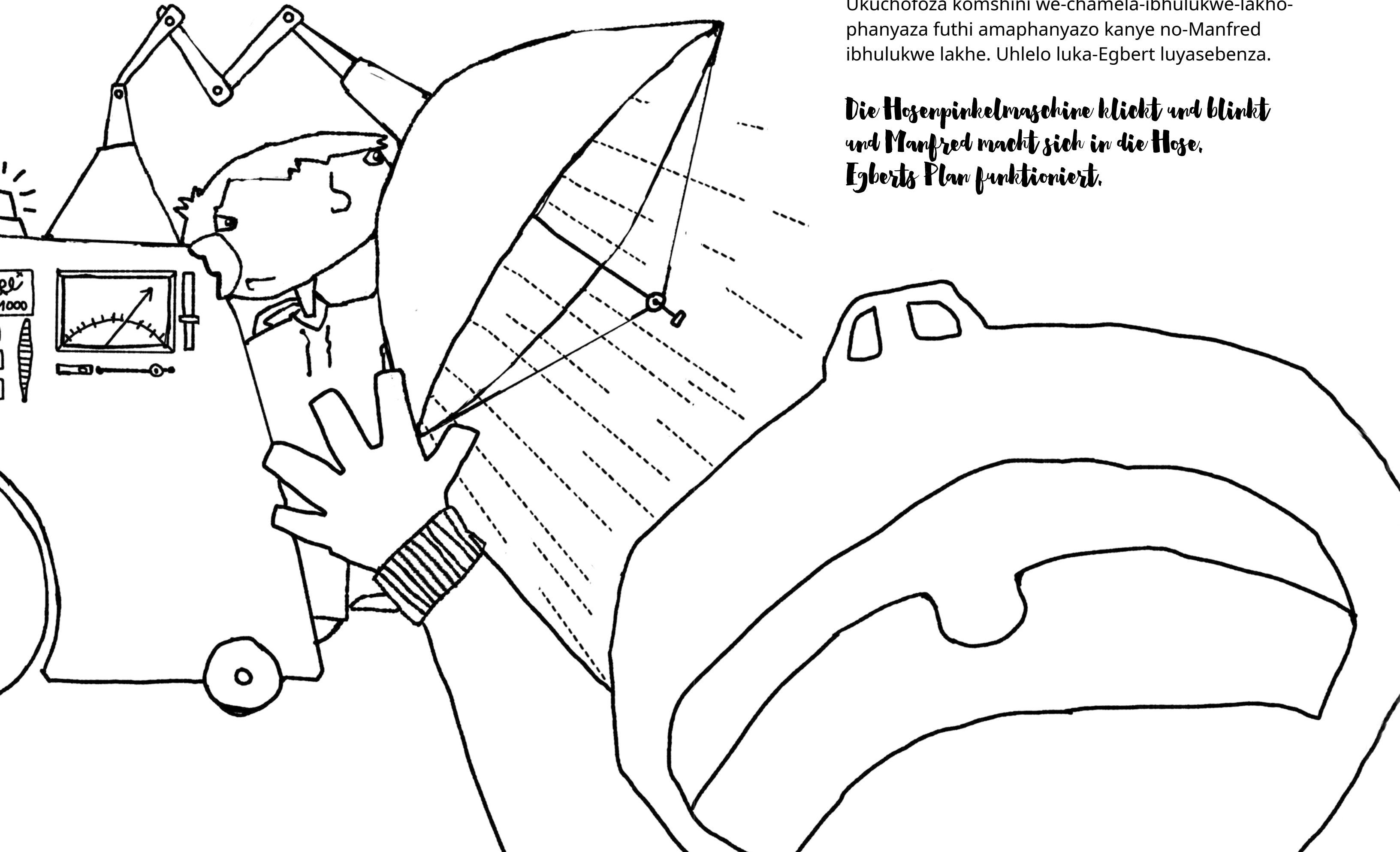


U-Egbert unecebo.
UManfred uzoba... emangele!

*Egbert hat einen Plan,
Manfred wird sich... wundern!*





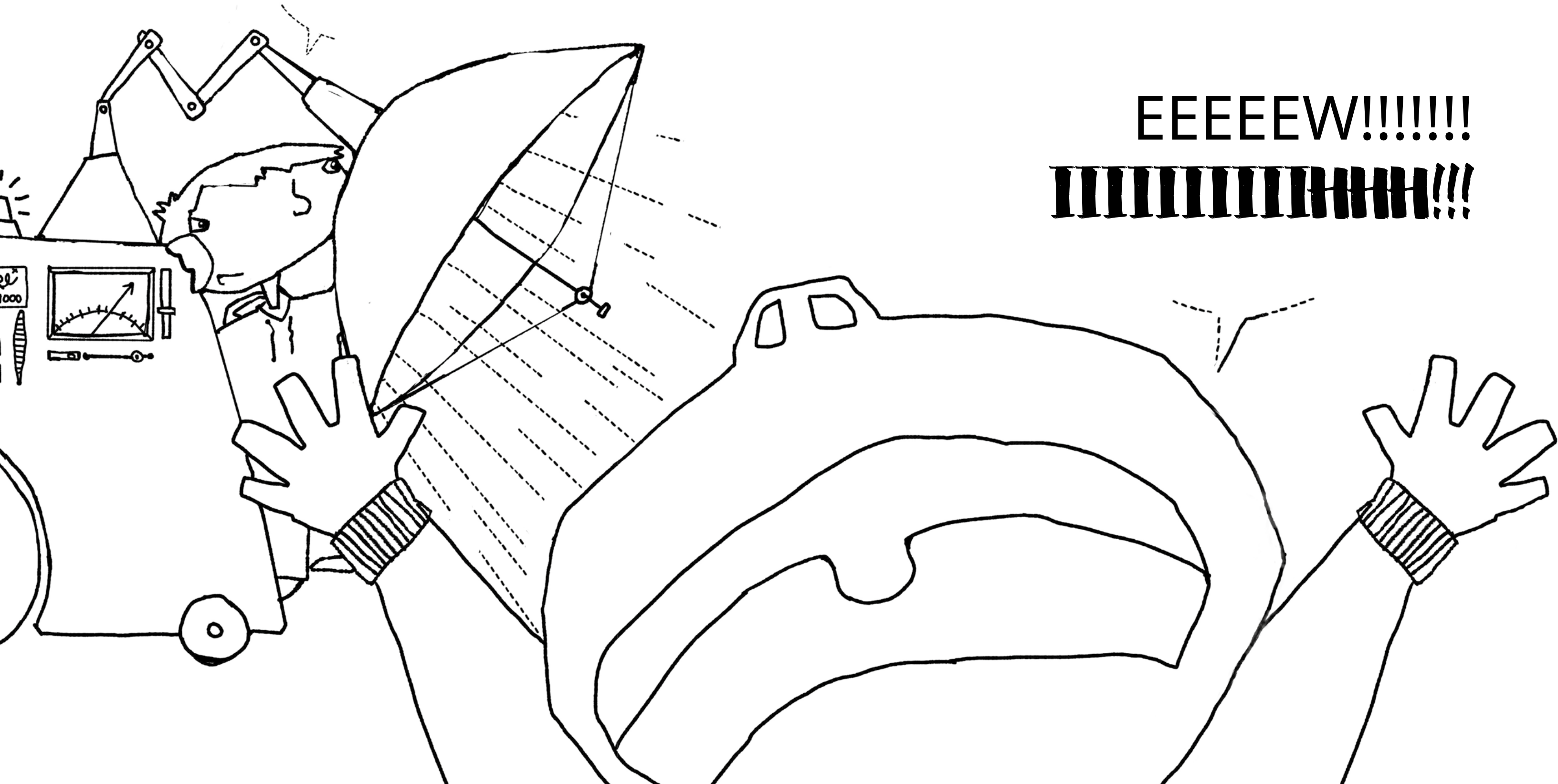


Ukuchofoza komshini we-chamela-ibhulukwe-lakho-phanyaza futhi amaphanyazo kanye no-Manfred ibhulukwe lakhe. Uhlelo luka-Egbert luyasebenza.

Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt und Manfred macht sich in die Hose, Egberts Plan funktioniert.

LIEFRED! LIEFRED!
U-MANFRED YINGANE!

**PIPIFRED! PIPIFRED!
MANFRED IST EIN BABY!**



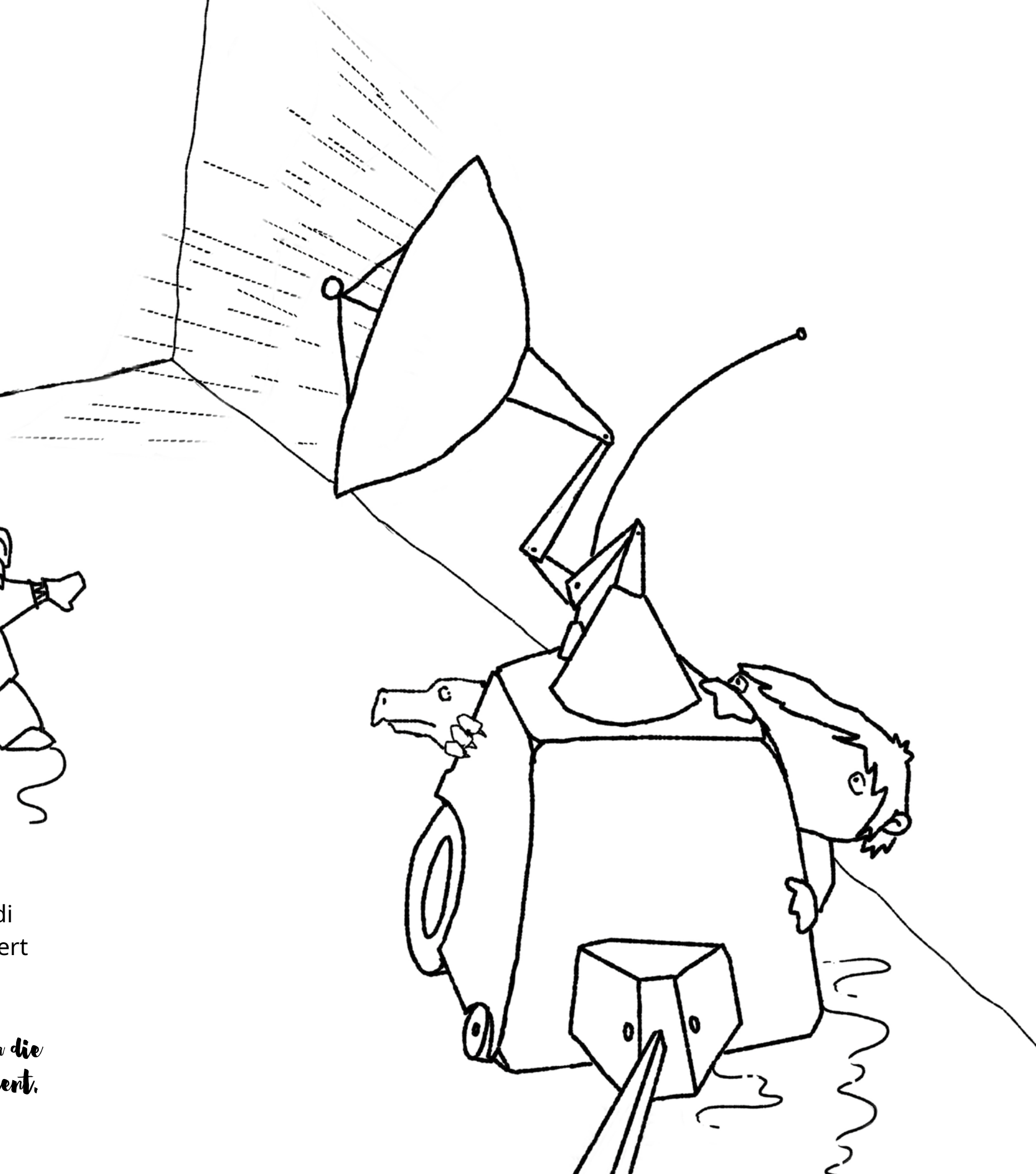
EEEEEW!!!!!!
|||||

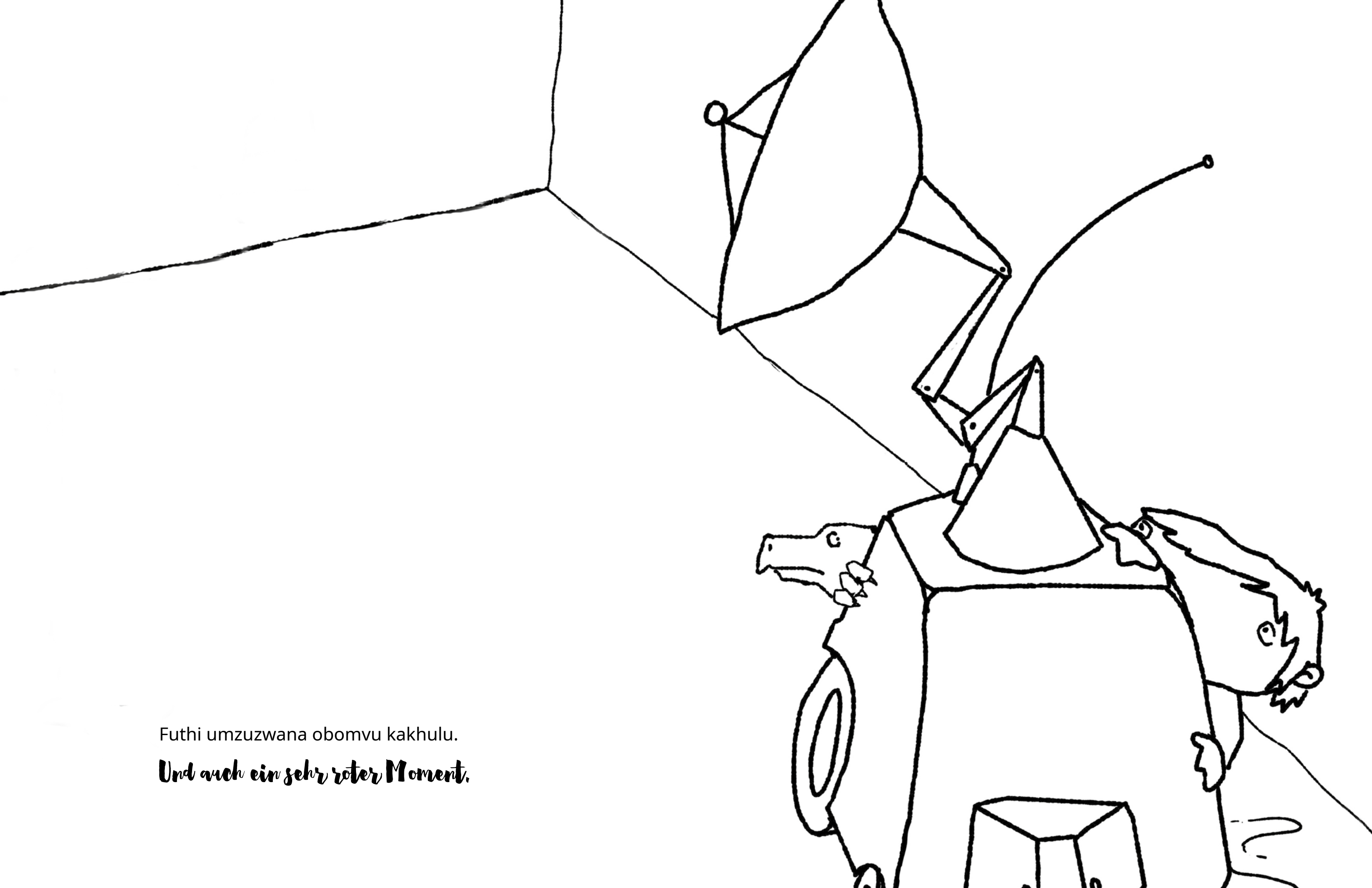




Umugqa womshini-we-chamela-ibhulukwe-lakho kanye nezingidi futhi wonke umuntu uchamela ibhulukwe lakhe. Ngisho no-Egbert nomngane wakhe udragon. Umzuzu ophuzi kakhulu.

Die Hosenpinkelmaschine klackt und rattert und alle machen sich in die Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.





Futhi umzuzwana obomvu kakhulu.

Und auch ein sehr roter Moment.

Hhayi-bo! Ngenza uManfred waba
I-Liefred futhi ngaba yi-Meanbert mina.
Ngiyaxolisa!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred
gemacht und bin selbst ein Motzbert
geworden. Es tut mir leid!**

Bubula.
Ngifisa ukuthi ngibe
nephupho eliluhlaza!

**Möh, Ich wünsche mir
einen grünen Traum!**























Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

www.philippwinterberg.com

Herzlichen Dank an alle Übersetzer*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Über den Autor...



Philipp B. Winterberg M.A., studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.



